

« La Lettre Electronique N°61 de l'Alliance Francophone » du 20 avril 2015



Les dernières nouvelles...

## La Lettre Electronique N° 61 du 20 avril 2015

Alliance Francophone



**Myriam Antaki...**

**Rue de l'Ange, à l'Institut du Monde Arabe**



©Tanguy de Montesson

***A l'Institut du Monde Arabe, l'Alliance Francophone a eu le plaisir d'assister à la présentation du livre de Myriam Antaki (Rue de l'Ange). L'assistance était nombreuse et très attentive aux propos de l'auteur et à la lecture d'extraits de son ouvrage.***

***Au premier rang se tenait, avec son épouse, Valéry Giscard d'Estaing, ancien Président de la République, et en l'occurrence, grand connaisseur des richesses culturelles de la Syrie, accompagnés de Jack Lang, directeur de l'IMA.***

***L'Alliance Francophone était représentée par son Président International, Jean R.Th. Guion, accompagné de Madame Michèle Barbier, Secrétaire Générale.***



©Tanguy de Montesson

L'histoire des Chrétiens d'Orient, leur rencontre avec l'Islam, l'harmonie qui régnait naturellement entre les religions, dans le respect, la tolérance et l'enrichissement spirituel commun. 15.000 ans traversés dans le sillage de Magdala, personnage fictif, émule de Shéhérazade, qui tisse un lien poétique à-travers les époques, selon leur gloire ou leurs tourmentes.

*« Les mots sont importants dans une vie, assure Myriam Antaki, car ils sont la vie ». « L'auteur peut s'enhardir à toucher l'ombre ».*

Avec une émotion perceptible, élégamment retenue, Myriam Antaki a évoqué son enfance dans ce pays, riche en histoire et actuellement soumis à des turbulences douloureuses :

*« Nous avons besoin de paix. La Syrie est fatiguée... Mais la Syrie renaîtra, car les hommes ont des rêves ».*

Un beau roman, inspiré par la plus noble des réalités : l'entente entre les communautés religieuses est toujours possible. Pourvu que les hommes ne se laissent pas entraîner par de fallacieuses ambitions de puissance et de domination.

Lecture fortement recommandée à tous les cœurs de bonne volonté.



©Tanguy de Montesson

Damas est la plus ancienne ville du monde, une oasis de révélation et de sensualité. Ses rues, aux parfums de jasmin, tracent la trajectoire méconnue de chrétiens qui accueillirent saint Paul, puis l'islam, le long de la Rue Droite, celle de l'Ange. L'aventure religieuse qui traverse vingt siècles est exceptionnelle, hantée par l'idée d'un messager du ciel qui veille sur la cité, mais aussi par celle d'une femme de terre qui renaît sans cesse pour parler d'amour, Magdala. Passante mythique accueillant tous les conquérants venus sur les chemins de Damas, elle sort de ses zones d'ombre pour conter deux millénaires de piété, de jouissance, de tragédies et d'espoir.



Myriam Antaki

Myriam Antaki est une chrétienne de Syrie. Née à Damas et mariée à Alep, son parcours littéraire est lié à l'histoire de son pays dans ses diversités de cultures et de religions. Attachée à la paix et au dialogue, elle clame la modération et l'espérance. Ses romans, qui portent la marque de l'Orient, ont été primés et traduits dans plusieurs langues : "La Bien-aimée" (Orban, 85) reçoit le Prix de l'amitié Franco-Arabe, "Les Versets du pardon" (Actes Sud, 1999) dédié à La Palestine, après avoir été publié aux États-Unis, reçoit le prix Hemingway Reward. Dans "Souviens-toi de Palmyre" (Grasset, 2003), Myriam Antaki retrace l'histoire de la reine Zénobie, l'occasion d'aborder une page de l'histoire de la Syrie et notamment celle de la ville de Palmyre, escale des caravanes de la Route de la Soie, passerelle entre Orient et monde méditerranéen.

Myriam Antaki est Administratrice de l'Alliance Francophone, et fait partie du jury du Prix de la Jeune Ecriture Francophone –Alliance Francophone – Stéphane Hessel - RFI. Elle est aussi membre de l'Académie des Sciences, Belles Lettres et Arts de Lyon, Chevalier de la Légion d'Honneur et Officier des Arts et Lettres. Elle vit à Beyrouth depuis la révolution, mais séjourne très fréquemment à Paris.

**Mars 2015 - 324 pages - Prix : 20 € - ISBN : 9782367600413**

[www.erickbonnier-editions.com](http://www.erickbonnier-editions.com)

**En vente dans toutes les bonnes librairies et sur les sites de vente sur Internet**

Éric Poupet Presse & Communication SARL 23 rue d'Argenteuil 75001 Paris

Tel : 01 40 20 01 22 - 09 71 22 97 94 - E-mail : eric.poupet@gmail.com

Alliance Francophone



**Humeur...**

**M'Bougar Sarr**

**Administrateur de l'Alliance Francophone**



## **Variations sur la liberté**

Qu'on se le dise : tant que la langue de bois sera celle de nos dirigeants, aucune secousse électrique ne les réveillera –c'est *physique*. Ils pourront ainsi continuer, dans le confort de leurs salons, à somnoler, ouvrant de temps en temps l'œil, comme de vieux lions paresseux, pour faire quelque

« communiqué », balancer quelque « déclaration », réaffirmer quelque « volonté », exprimer quelque « préoccupation ». Puis, fats et satisfaits, estimant leur devoir moral accompli, nos lions cacochymes se rendormiront. Le bruit et la fureur du monde, le clapotis macabre du sang qui coule, les cris d'hommes et de femmes privées de leurs libertés du fond d'obscurités géologiques ne le dérangeront nullement. Nos lions ont le sommeil aussi lourd que le bois de leur langue.

Après 411 jours de détention en Egypte, où ils avaient été arrêtés en décembre 2013 (on les suspectait de soutenir le régime des Frères Musulmans et de Mohamed Morsi, évincé quelques mois auparavant), les deux journalistes de la chaîne Al-Jazeera ont été libérés. Sous caution, naturellement. Pour l'un d'entre eux, du moins.

Cette libération a été l'occasion d'une grande joie pour les familles des deux ex-prisonniers ; on la comprend et la partage. Elle a été une occasion de saluer l'indépendance de la justice égyptienne ; elle est louable et on la salue. Cette libération a encore permis de rappeler l'exigence démocratique de la liberté de la presse ; c'était nécessaire et nous nous joignons à ce rappel.

Cependant, et c'est une occasion que nos dirigeants ont manquée –ou ont *oubliée*-, cette libération pouvait aussi servir à réfléchir plus profondément, et avec courage, sur la liberté. Non simplement la liberté de la presse, mais la liberté humaine comme principe fondamental. Peu de responsables internationaux ont souligné le fait que ces journalistes travaillaient pour la principale chaîne de télévision du Qatar. Pays, comme tout le monde sait, qui est à la pointe en matière de respect Droits de l'Homme et des libertés fondamentales. Où les femmes sont libres totalement. Où ne règne aucune inquisition politique ou religieuse. Où aucun ouvrier n'est sous-exploité et empêché de rentrer chez lui parce qu'on lui a confisqué son passeport. Pays aussi, comme tout le monde sait, qui est si démocratique qu'il est devenu la nouvelle coqueluche de la géopolitique mondiale, tant et si bien que de grandes institutions bien connues, supposées être des piliers démocratiques et humanistes, n'hésitent pas à le coopter ou à en faire un partenaire privilégié. Il est vrai, soyons cyniques, que le pays a des arguments...

Embarrassant paradoxe. D'une part, on se fend de mièvreries communiquées pour rappeler la nécessité d'une presse libre ; et d'autre part, l'on fait silence –mais qu'il est assourdissant !- sur la situation des libertés dans ce pays d'où sont issus ces journalistes. Voilà bien ce qu'un éminent poète appellerait « ruser avec ses principes ».

Mais bon. Allons. Il ne faut pas le dire trop fort. Dans la jungle, terrible jungle, le lion est mort. Ou fait le mort. Ou dort. On ne sait plus. Peut-être serait-il

temps –en espérant qu’il soit encore en vie- de lui balancer un seau d’eau.  
Le bois humide peut être conducteur d’électricité. C’est physique.

Alliance Francophone

 **Vie de l’Alliance...**

**Elaine Kibaro chante le Printemps Tunisien !**



***Parce que la chanson populaire touche le plus large public, leurs textes, même les plus simples, véhiculent des enthousiasmes, des révoltes, des idées...***

***Elle est un lien entre tous les milieux, les âges, les sensibilités.***

***La chanson française reste appréciée dans le monde entier et porte en elle les valeurs de la francophonie, naturellement, savoir besoin de***



*recourir aux discours politiques ou diplomatiques.*

*C'est ce qui fait sa force !*



En novembre dernier, l'Alliance Francophone a vivement apprécié le dernier concert d'Elaine Kibaro, donné au théâtre de l'Archipel sous le titre « Sur mon Cheval Blanc ». Des rythmes qui rappelaient les airs de sa chère Tunisie, que l'actualité remet douloureusement en lumière. En septembre 2010, Elaine Kibaro écrivait cette chanson « La Jeunesse », qui préfigurait le Printemps Arabe.

*Refrain : La jeunesse*

*La jeunesse*

*Toi, notre richesse*

*Reste toujours avec nous*

*On y tient beaucoup*

*Cette année, te voilà célébrée*

*Reconnue, soutenue, propulsée*

*L'idée naquit*

*Au pays*

De Tunis, la Goulette ou Carthage  
Des poètes, des athlètes, de jeunes sages

Ensemble ici

Réunis

L'avenir est entre vos mains  
Vous qui pouvez agir  
Vous construisez le destin  
Qui va vous réjouir  
Votre énergie fait du bien  
Comme vos éclats de rire  
Tant d'amour dès le matin  
Dans vos divins sourires  
Vous éclairez vos lendemains  
Avec la joie qui vous anime  
Vous voulez vivre un monde serein  
Rempli de chants et de rimes  
Vous atteindrez toutes les cimes

*Au refrain*

Vous qui surfez sur les ondes  
Vous unissez le monde  
Vous qui commencez la ronde  
Têtes brunes, rousses ou blondes  
Vous qui dansez sur les mains  
Vibrez à chaque seconde  
Vous l'aurez, ce monde serein  
Cette paix qui inonde  
Vous unissez à vos côtés

Les humains de bonne volonté  
Ceux qui veulent vivre en paix  
Et c'est bien la majorité (bis)

*Au refrain*

Ainsi chantait Elaine Kibaro, riche de ses souvenirs d'enfance tunisienne à la Goulette. L'espoir d'une jeunesse qui croyait n'avoir plus à se battre contre un régime sourd à ses revendications et contre l'obscurantisme qui rêve d'un retour à un début de Renaissance idéalisé, alors que les temps ont bien changé...

Il est pourtant bien loin, le temps des canons de Mehmet II qui avaient eu raison de Constantinople ! Les armes de cette jeunesse sont celles de notre époque : Internet, Facebook, Tweeter, tout ce qui permet de diffuser en une seconde dans le monde entier sa volonté de démocratie, de justice sociale et de paix.

La paix... Voilà bien l'idéal défendu par Elaine Kibaro, lors de ses concerts et aussi sur les ondes de BonneheureTV, chaîne qu'elle a créée « pour une éducation à la paix », sous le parrainage de Monsieur l'Ambassadeur André Lewin (ONU/AFNU). Dans le cadre de la Semaine Mondiale pour le Désarmement, proposée par l'ONU, elle a recueilli des témoignages de personnalités diverses, qui s'expriment sur leur conception de la paix. Parmi elles, notons les interventions de nos adhérents Macha MÉRIL, Christophe Malavoy...etc...

Son parcours artistique est long : Casino de Paris, Olympia et autres scènes prestigieuses. Depuis 1994, elle organise des représentations pour le jeune public dans les écoles, afin de faire réfléchir les jeunes, et même les enfants, sur les moyens d'accéder à la paix.

Réalisatrice-productrice de 6 longs métrages, auteur de 7 ouvrages, elle reçoit en 2010 la Médaille d'Or de la Ligue du Bien Public. Sensible à toutes les causes humanitaire, elle est en outre la marraine d'honneur de l'association Urgence Humanitaire au Viet Nam, due à Maurice Benoît et destinée à apporter à Sœur Emmanuelle le soutien dont elle a tant besoin.



Alliance Francophone

 **Vie de l'Alliance...**

## L'art du Tapa en Océanie

*Une initiative de Gisèle Bourquin,  
Présidente de l'association Femmes au-delà des Mers  
Administratrice de l'Alliance Francophone*



***Lors d'une sympathique réunion, le 18 mars dernier, notre amie Gisèle Bourquin, présidente de l'association Femmes au-delà des Mers, qui se propose d'échanger et de transmettre les savoirs menacés par la crise***

***d'identité générale, due à la vie moderne, a fait voyager une assistance nombreuse en Polynésie.***

Animées par Lenaïk Bertho, native de Tahiti, journaliste-animatrice, les interventions des oratrices abordent sujets peu connus et fort attractifs.

Venue d'Iran, Nahideh Anzalichi évoque la fête Now Rouz, qui célèbre l'arrivée du printemps et le début de l'année. Résolument francophile et attachée aux jolies traditions, elle rappelle que le Now Rouz est reconnue comme fête internationale par l'ONU.

Ethno-archéologue, ayant consacré ses recherches à la Polynésie, Hélène Guiot présente ensuite un exposé passionnant sur le « Tapa », soit la transformation manuelle de la couche sous-jacente à l'écorce des arbres en tissus, qui permettent notamment de confectionner les habits des fêtes populaires et qui se transmettent de génération en génération. Hélène Guiot est du reste à l'origine du 1<sup>o</sup> Festival du Tapa, à Tahiti, qui a remporté un immense succès.

L'Alliance Francophone souscrit sans réserve aux efforts généreux de Gisèle Bourquin, pour qu'au-delà des langues perdure l'âme des peuples, riche de traditions signifiantes.



La table du Now Rouz (spécialités présentées lors de cette fête du printemps).



Nhideh Anzalichi



Lenaïk Bertho

Alliance Francophone



Vie de l'Alliance...

La Francophonie honorée par deux artistes algériens !

*L'Algérie tient une place particulière dans le monde de la francophonie. Une histoire commune aux deux pays qui autrefois n'en faisaient qu'un, qui se sont déchirés avant de cheminer sur des routes différentes, mais toujours parallèles. L'Alliance Francophone vous propose de découvrir deux personnalités du spectacle qui, chacune à sa manière, contribuent sans relâche à l'avènement d'un dialogue apaisé, érigé sur l'autel des échanges de haut niveau : Djura, « la femme aux mille révoltes » et Kamel Zouaoui, l'irremplaçable incarnation de Nasreddine le Hodja.*

**Djura**

**Chanteuse et écrivain**





**Djura, à la droite du Président Hollande,  
lors de sa remise de Légion d'Honneur**

*Bien que née à Ifigha, village kabyle perdu dans les montagnes, Djura a toujours vécu en France. Elle a connu la dure condition du petit peuple d'ouvriers immigrés, entassés dans des camps de transit, dans des cités-dortoirs, la confrontation permanente entre les coutumes ancestrales de sa famille et le mode de vie des jeunes de son âge. Dououreusement prise en tenailles entre la pression d'une société musulmane aux archaïsmes tenaces et son aspiration à pouvoir réaliser ses propres rêves, prendre en mains sa propre destinée.*



Armée de son regard lucide et de son profond désir de partage et de liberté, elle commence à s'exprimer par le cinéma. Première femme d'origine musulmane à réaliser un long métrage : « Ali au Pays des Merveilles », en plus de courts-métrages sur les trésors architecturaux de son pays natal. Première femme d'origine musulmane à oser révéler la révolte des femmes brimées par la Tradition, menacées dans leurs tentatives d'évasion, condamnées pour rupture de coutumes...

Ses deux ouvrages : « Le Voile du Silence » et « La Saison des Narcisses » sont vendus à deux millions d'exemplaires et traduits dans de nombreuses langues.



Djura écrit en français. Mais c'est la langue kabyle qu'elle choisit pour nous initier à la poésie de son peuple. En 1979, le groupe Djurdjura qu'elle a fondé, grâce au soutien de son époux Hervé Lacroix, se produit dans les salles les plus prestigieuses, dont l'Olympia, remportant un très vif succès auprès de publics divers, toujours séduit par l'harmonie des voix, la splendeur des costumes et l'odeur des narcisses et des oliviers qui émane des mélodies...

*« J'ai chanté dans le monde entier. Sauf en Algérie. Mais je souhaite pouvoir m'y produire bientôt, nous confie-t-elle ».*

Décorée de l'Ordre Nationale du Mérite et de la Légion d'Honneur, elle poursuit inlassablement son combat pour la liberté d'expression, l'émancipation des femmes et plus généralement l'émancipation des minorités. Trois sujets qu'à coups de griffes parfois sauvages, la vie lui a appris à bien connaître.

## KAMEL ZOUAOUI

### Conteur



De gauche à droite :

**Michèle Barbier, Kamel Zouaoui, Djura**

*« Je m'appelle Kamel. Comme mon nom ne l'indique pas, je suis né à Saint Etienne ».*

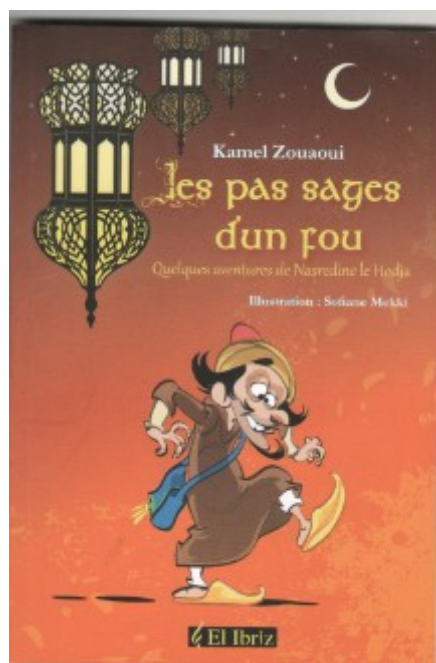
Lui aussi fils de travailleur algérien immigré, Kamel a découvert le théâtre à l'âge de 9 ans. Tout en continuant ses études, couronnées par un diplôme en psychologie, il met tout en œuvre pour consacrer sa vie à la transmission des valeurs et des belles idées, par le biais du spectacle.

Profondément humaniste, « porteur de paroles qui élève les consciences par le rire », il choisit d'incarner Nasredine, le penseur de l'Islam d'origine turque ou algérienne, donc reposant simultanément dans une tombe turque et dans un caveau algérien... Inscrit au patrimoine de l'humanité à l'UNESCO, ce sage - ou ce fou – nous initie à la sagesse et à l'humour du Moyen-Orient. Assis sur un tapis volant, le public entre avec ravissement dans l'intimité d'un petit village arabe dont Kamel joue tous les personnages : Nasredine, sa femme Khadidja, son cousin Farouk, sa belle-sœur Latifa... mais aussi le vieux tailleur, l'imam, le roi...

Plus de 700 représentations déjà, à Paris, mis en scène par Sonia Aya (1) en Avignon, en Egypte, à Barcelone (invité au Festival de la Francophonie), en Turquie, à Vanuatu, en Arabie Saoudite...

C'est grâce à Nasredine que Kamel découvre le village d'origine de sa famille, en 2011. Il y reçoit un accueil triomphal, notamment au Festival de théâtre de Tlemcen, devenu un haut lieu de la culture algérienne.

En France, Nasredine fait aussi rêver les enfants des écoles, les détenus dans les prisons auxquels il apporte un peu de bonheur et d'espoir... Un livre a été édité, d'après les textes écrits par Kamel.



*« L'art du conte peut toucher l'enfant qui est en nous, déclare-t-il. Je mets les mots à la hauteur de ce qu'est l'enfance, insouciamment importants. Mon ambition, ce n'est pas l'Olympia, c'est de pouvoir jouer sur la place d'un village... ».*

### **Un présent douloureux**

Djura et Kamel vivent péniblement les turbulences actuelles, le climat délétère créé en France par les Islamistes radicaux et la peur que ceux-ci engendrent. Riches de deux cultures, qu'ils respectent à égalité, ils sont tous les deux fortement engagés dans l'application des valeurs profondes de la francophonie.

Pour devise, Kamel a choisi : *« Ne laissez pas les autres vous faire croire qu'on ne peut pas vivre ensemble »*. Par sa fausse naïveté, ses facéties et son langage élégant, Nasredine apporte la plus belle leçon de sagesse, de tolérance, de respect et de paix. Le tout avec le sourire.

*« Je fais mon djihad intérieur pour ne pas cloisonner Nasredine dans une contre-réaction à quelque chose qui va mal. Il n'est pas missionnaire et je ne suis pas imam ».*

***Bien plus efficacement que les politiques, les artistes possèdent le don d'établir des passerelles de bonheur et de compréhension mutuelles entre tous les peuples. La vraie culture est tissée d'échanges, de découvertes, de regards, de respect. La langue n'en est que le support, un pont jeté entre les sensibilités, les émotions, la recherche permanente du Beau universel. Djura et Kamel sont une très belle illustration de la francophonie telle que nous l'aimons tous.***

**(1)** Sonia Aya est elle-même auteur et metteur en scène. Elle présente actuellement la pièce « Je me porte bien », traitant des violences faites aux femmes. Une œuvre importante, riche de sens, et fort habilement écrite. En français, s'il vous plaît !

Alliance Francophone



**Directeur de la Publication :**

**Jean R.Th. Guion**

**Directeur de la Rédaction :**

**Jean Miot**

**Rédactrice en Chef :**

**Michèle Barbier**

**Comité de rédaction :**

**Charles Zorgbibe, Philippe Sabot, Eric Amiens**

**Germain-Hervé Mbia-Yébéga, M'Bougar Sarr, Bernard Bamogo...**

**1<sup>er</sup> APPEL DE COTISATION 2015**

**Si vous avez envoyé votre adhésion entre temps,**  
**veuillez ne pas tenir compte de ce rappel !**

**Pour des raisons d'éthique,**  
**l'Alliance Francophone ne sollicite pas de subventions publiques !**

*Aidez-nous à garantir notre indépendance et à assurer la pérennité de nos actions,*

*Renvoyez, dès aujourd'hui, votre bulletin d'adhésion*

**à**

**Alliance Francophone**

**24 avenue Perrichont**

**75016 – Paris**

**France**

*Nous vous en remercions bien cordialement !*

Nom et prénoms .....

Adresse .....

Code postal ..... Ville .....

Pays .....

Téléphones : .....

Télécopie : .....

Courriel .....

Profession/Titres/Fonctions .....

Adhère à l'Alliance Francophone et choisit la cotisation suivante :

- membre actif cotisation : 60 €
- membre bienfaiteur : 100 € et plus
- association : 200 € et plus
- entreprise : 1000 € et plus
- lycéens (plus de 15 ans) & étudiants : **gratuité (joindre certificat de scolarité)**

Membre de droit pour services rendus : à l'appréciation exclusive des Délégués Généraux après avis des Conseils d'Administration nationaux concernés.

**Règlements : chèques ou virements bancaires à l'ordre de « Alliance Francophone »**

Alliance Francophone



Si vous souhaitez que d'autres reçoivent ces informations, merci de nous envoyer leurs courriels à :

[mailingaf-subscribe@jrquion.com](mailto:mailingaf-subscribe@jrquion.com)

Si vous ne souhaitez plus recevoir ces informations, merci de nous envoyer un message sur

[mailingaf-unsubscribe@jrquion.com](mailto:mailingaf-unsubscribe@jrquion.com)

(à partir de l'adresse courriel qui reçoit nos publications)